

Glossar Anlaufstellen Eingliederungshilfe: Deutsch – Französisch

Deutsch	Französisch	Deutsche Erklärung	Französische Erklärung
Anlaufstellen und Leistungen	Bureaux d'organisation et services		
Gesundheitsamt	Service de santé publique	<p>Gesundheitsämter sind Behörden, die Aufgaben des öffentlichen Gesundheitsdienstes erfüllen. Hierzu zählen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gesundheitsschutz, • Gesundheitsförderung, • Schuleingangs- und Schulabgangsuntersuchungen, • Jugendpsychiatrische Dienst (JpD). <p>Eltern von Kindern mit Behinderung (oder die davon bedroht sind), brauchen ein Gutachten vom JpD. Dieser ist ansässig beim örtlichen Gesundheitsamt.</p> <p>In Hamburg sind diese oft beim jeweiligen Bezirksamt angesiedelt.</p>	<p>Les services de santé publique s'occupent des missions de santé publique, dont :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Protection de la santé, • Promotion de la santé, • Examen médical d'entrée à l'école et examen médical de sortie de l'école, • Service de psychiatrie juvénile (JpD). <p>Les parents des enfants en situation de handicap (ou à risque de handicap) ont besoin d'un rapport d'expertise (<i>Gutachten</i>) rédigé par le service de psychiatrie juvénile. Celui-ci se situe au sein du service de santé.</p> <p>À Hambourg, ceux-ci se trouvent au sein du service du district (<i>Bezirksamt</i>) concerné.</p>

1

Interdisziplinäre Frühförderstellen (IFF)	Centres interdisciplinaires d'action précoce	<p>Frühförderstellen sind Einrichtungen, in denen medizinisch-therapeutische und pädagogische Fachkräfte interdisziplinär zusammenarbeiten. Sie dienen der Früherkennung, Behandlung und Förderung von Kindern von 0 Jahren bis zur Einschulung, um eine drohende oder bereits eingetretene Behinderung zu erkennen und durch gezielte Förder- und Behandlungsmaßnahmen auszugleichen oder zu mildern. Die Beratung und Unterstützung der Eltern sind für diese kostenlos. Frühförderung soll betroffene Kinder bereits vorbeugend durch geeignete Maßnahmen in ihrer Entwicklung unterstützen. In Hamburg können alle Kinder von 0 Jahren bis zu ihrer Einschulung Interdisziplinäre Frühförderung als Komplexleistung oder heilpädagogische Leistungen erhalten.</p>	<p>Les centres d'action précoce sont des établissements où les spécialistes médico-thérapeutiques et éducatifs travaillent ensemble de façon interdisciplinaire. Ils sont chargés de la détection précoce, du traitement et du soutien des enfants à partir de 0 ans et jusqu'à leur scolarisation, afin de reconnaître un handicap existant ou un risque de handicap et de le compenser ou atténuer par des mesures ciblées. La consultation et l'accompagnement des parents sont gratuits. L'encouragement précoce vise à soutenir les enfants dans leur développement de façon préventive par des mesures appropriées. À Hambourg, tous les enfants de 0 ans jusqu'à la scolarisation peuvent bénéficier de l'encouragement précoce interdisciplinaire en tant que prestation globale (<i>Komplexleistung</i>) ou prestations de pédagogie curative.</p>
--	---	--	---

Jugendpsychiatrischer Dienst (JpD)	Service de psychiatrie juvénile	<p>Der Kinder- und Jugendpsychiatrische Dienst bietet Eltern Rat und Unterstützung bei der Erkennung, Behandlung und Rehabilitation von:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Entwicklungsstörungen, • Verhaltensauffälligkeiten, • seelischen Problemen, • psychische und psychosomatische Erkrankungen und • drohende oder offensichtliche geistige, seelische und mehrfache Behinderungen. <p>Außerdem unterstützt der JpD Kinder und Jugendliche in akuten psychischen Krisen.</p> <p>Zu den Kernaufgaben gehört die Begutachtung von entwicklungsauffälligen und behinderten Säuglingen, Kindern und Jugendlichen und das Erstellen notwendiger Gutachten für Maßnahmen der Eingliederungshilfe.</p>	<p>Le service de psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent soutient et accompagne les parents pour le repérage, le traitement et la rééducation en cas de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • troubles du développement, • singularités comportementales, • problèmes psychiques, • maladies psychiques et psychosomatiques et • handicap visible ou risque de handicap mental, psychique ou multiple. <p>De plus, le JpD soutient les enfants et adolescents en cas de crises psychiques aigues.</p> <p>L'une des missions centrales du service est l'expertise des nourrissons, des enfants et des adolescents avec des singularités du développement ou un handicap et la rédaction des rapports d'expertise nécessaires pour pouvoir bénéficier de l'aide à l'intégration (<i>Eingliederungshilfe</i>).</p>
---	--	--	--

Komplexleistungen der Früherkennung und Frühförderung	Prestations globales de détection et d'encouragement précoce	<p>Komplexleistung bedeutet, dass die Frühförderung sich aus verschiedenen Leistungen zusammensetzt und sie von verschiedenen Leistungsträgern (Krankenversicherung, Eingliederungshilfe und bei Kindern mit einer seelischen Behinderung zudem Kinder- und Jugendhilfe) finanziert wird. Die Leistungen der Frühförderung sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Früherkennung (medizinische Leistungen) • Frühförderung (therapeutische Angebote) <p>Nichtärztliche therapeutische, heil- und sonderpädagogische, psychologische und sonderpädagogische Leistungen.</p>	<p>La prestation globale signifie que l'encouragement précoce comporte des prestations différentes et celles-ci sont financées par des organismes différents (assurance maladie, aide à l'intégration (<i>Eingliederungshilfe</i>) et aide à l'enfance et à la jeunesse (<i>Kinder- und Jugendhilfe</i>) pour des enfants avec un handicap psychique.</p> <p>Les prestations de l'encouragement précoce sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Détection précoce (prestations médicales) • Encouragement précoce (offres thérapeutiques) <p>Prestations thérapeutiques non-médicales, psychologiques ainsi que prestations de pédagogie curative et d'éducation spécialisée.</p>
Kostenübernahme	Prise en charge	<p>Eingliederungshilfe ist für Familien kostenfrei. In der Regel werden die Kosten für heilpädagogische Leistungen und Komplexleistungen im Sozialamt beantragt.</p>	<p>L'aide à l'intégration (<i>Eingliederungshilfe</i>) est gratuite pour les familles. En règle générale, il faut faire une demande de prise en charge des prestations de pédagogie curative et des prestations globales auprès du</p>

		<p>Für Kinder ab 3 Jahren kann die Frühförderung auch in den Tageseinrichtungen stattfinden. Die Beantragung findet dann im Jugendamt in der Abteilung Kindertagesbetreuung mit der Beantragung des Kita- Gutscheins statt. Von 0 Jahren bis zur Einschulung.</p>	<p>bureau d'aide sociale (Sozialamt). Pour les enfants à partir de 3 ans, l'encouragement précoce peut se faire dans des structures d'accueil de jour. Dans ce cas, il faut en faire la demande auprès du service d'assistance aux jeunes (Jugendamt) dans le département de garde d'enfant à la journée (Kindertagesbetreuung) avec la demande du Kita-Gutschein. A partir de 0 ans et jusqu'à la scolarisation.</p>
<p>Medizinische Diagnostik, Therapie und Förderung in Sozialpädiatrischen Zentren (SPZ)</p>	<p>Diagnostique médical, thérapie et soutien dans des centres de pédiatrie sociale</p>	<p>Die Sozialpädiatrie stellt innerhalb der Kinder- und Jugendmedizin einen Bereich dar, der sich weniger mit der Behandlung einzelner, konkreter Krankheiten befasst, sondern versucht, eine ganzheitliche Behandlung zu ermöglichen. In den SPZ werden Kinder behandelt, die aufgrund der Art, Schwere und Dauer ihrer Behinderung nicht von niedergelassenen Ärzt*innen oder durch Interdisziplinäre Frühförderstellen behandelt werden können.</p>	<p>La pédiatrie sociale est un département au sein de la médecine de l'enfance et de la jeunesse qui, plutôt que traiter des maladies concrètes, vise à permettre un traitement holistique. Les centres de pédiatrie sociale (SPZ) accueillent les enfants qui, par la nature, le degré et la durée de leur handicap, ne peuvent pas être accueillis par des médecins traitants ou des centres interdisciplinaires d'action précoce. Une autre mission de la pédiatrie sociale est d'évaluer le développement des enfants.</p>

		<p>Eine wichtige Aufgabe der Sozialpädiatrie ist auch, die Entwicklung von Kindern zu beurteilen. In Hamburg gibt es drei sozialpädiatrische Zentren: Das „Werner-Otto-Institut“, das „Institut für Neuro- und Sozialpsychiatrie“ sowie das „Zentrum für Kindesentwicklung“. Es bedarf einer Überweisung einer Kinderärztlichen oder Kinder- und Jugendpsychiatrischen Praxis für eine Behandlung oder Diagnostik.</p>	<p>Il y a trois centres de pédiatrie sociale à Hambourg : le „Werner-Otto-Institut“, l’ „Institut für Neuro- und Sozialpsychiatrie“ et le „Zentrum für Kindesentwicklung“. Il faut avoir une ordonnance d’un pédiatre ou d’un centre psychiatrique pour enfants et adolescents pour bénéficier d’un traitement ou faire un bilan.</p>
--	--	--	---